



مجموعه اخبار
اداره خانه می بلک اوغلند جاده کبرده نومرو 70

MEDJMOUA-IAHBAR
JOURNAL QUOTIDIEN
Bureau: 65 Grand'Rue de Péra



Անկախ լինելու 120 = 6 պլանք 60 = 4 հե.
իբր լի թա իւրեթի 30 = չէ չիր բաղադր 80
գուրուշ տուր:
Տեքն իսկէճէք իւրաք իւրն այրեալ բազար-
ըզ օլունուր:
Ղազէթանա միւթէպլիք խուսուսաթ իւրն
3. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճապթ օլունուր:

65 Խաթէխանէմիզ Պէյողունտա Ճառապի քէպրուտ Ն. 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 27 ՄԱՐՏ

ԱԶԳԱՅԻՆ

ՊԻՐ ԽԱԹԵՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷ

Պունտան պէշ սէնէ մուգատ-
տեմ միլլէթէ պուլունտուղու մուգ
հալի խաթըրա կէթիւրիպ, չիմոնքի
հալիմիզ իլէ թաթպիք իթմէք իշին՝
պու կիւն միւնասիպ պիր վէսիլէ
տիր: Պէշ սէնէ էվլէլէ կէլէնէ
տէկիւն, ճէմաթմըզ, ալիսի միլլէթէ
ալիսի մէզհէպէ մէնսուպ օլմաք իտ-
տիապընտա պուլունտան իքի փըրգա-
եա միւնգասէմ օլմուշ, վէ եէկաթիկէ-
րիւնէ նազարը նախօնուտի իլէ պաք-
մաքտա պուլունտուշ պիր հալտէ օ-
լուպ, պիթթապի պու եիւզտէն էն-
վաի միւնասիպթիսիլիքիլէր զուհու-
րա կէլմէքտէ, վէ պու հալիսի մանէն
վէ մատտէթէն բէք չօք մազգուրլարը
տէրքեար, վէ եար ու աղեար գար-
ըսընտա պիր մէնգարէի էսէֆաթիզ
օլտուղու ալիքեար պուլունտապա-
րէնէ, իլթէ պուլունտան պէշ սէնէ
մուգատտեմ, եիւնէ պէօլլէ պիր Ա-
ւաք Շաբաթ աքչամը, սաեէյի ա-
սալիլվաեէյի հաղըթիլ Բատիլահի-
տէ, պիր թարաֆտան Բէտէրի էք-
րէմի բուհանիմիզ հալմէթիւլ Լէօն
Բաբա հաղըթիլէրինին աղզուի խա-
լիսանէլէրի, վէ տիկէր թարաֆտան
կաթիւղիկու-Բաթիլիմիզ իւլմէթ-
լու Աղարեան էֆէնտի հաղըթիլէ-
րի իլէ սաիլի միւթէպէրան վէ միւ-
թէհաիզանը միլլէթին իգտամաթ
վէ մէսաիի սուլհաթիլէրանէլէրի նէ-
թիճէսի օլարաք, իլանը իթթիֆաք
իտիլմի, վէ պու սուրէթիլէ եիլմի
սէնէլիք պիր իլթիլաֆ ու իթթի-
ֆաքսըղըղա խիթամ վէրիլմի տիր:
Յիլվաքը, ալիսի միլլէթտալ, ալիսի
գարընտալ, ալիսի մէզհէպիտալ օլան-
լար իշին, պէօլլէ պիր իթթիֆաք-
տան, պէօլլէ պիր մուհապպէթտէն
տահա լաթիֆ, տահա պիւեիւք նէ-
թաասալլուր օլունտապիլի, իմաի,
պու պիւեիւք կիւնիւն խաթըրէսի
հիշ ունուտու լապիլիլ մի խուսու-
սա էօլլէ պիր մուհիլմ վազըա խա-
թըրէսի քի, օ վազըա, ճէմաթմը-
մըզըն պուլունտան պէօլլէ իսլահաթ
վէ թէրաքընեաթ եօլունտա իլէրիլէ-
մէսիլէ պիւեիւք պիր մէյտան աչ-
մըլ տըր, Ունուլթմանալմըքի, իլա-
նը իթթիֆաքմըզտան պէրու կէշէն
միւտտէթ՝ պիւնիսպէ հէնուգ բէք
աղ տըր, վէ պու միւտտէթ գար-
փընտա պիւեիւք պիւեիւք իսլա-
հաթ վէ թէրաքընեաթ պէքիլմէք
տէ ճաիզ տէյիլ տիր: լաքին, պու
միւտտէթի գալիլէ գարփընտա,

րիւթպէթլու կաթիլիկու - Բաթիլ-
կիմիզ էֆէնտի հաղըթիլէրինին միլլէ-
թին իթթիֆաք սըղըրը կիպի չալա-
նը թէէսիլաֆ պիր հալ հաղընտա
իգաէի զիհիւն վէ էֆէրար իթմէքտէն
խալի օլարաք, էֆէրար ու միւլա-
հաղալարըն, վէ վաղըթլարընը, տի-
կէր ումուր ու մէսալիհի խալիլէյի
միլլէթէ հասը ու աթիլի իտէպիլտիք:
Էրինի քիմիլնեար իտէպիլիլ: Պու-
րատա, պիր գալ մուհիլմ մէքթէպ-
լէր քիւլաթը, վէ պաղըլարըն իսլա-
հը, վէ խաթթախանէմիզին մէմուրն
օլունտապա պիր հալէ վաղը, վէ խալ-
լալարտա միլլէթէ աշվալին՝ տա-
հա գիւտտէ մուհիլի խալիլտի պիր
հալէ կիրմէքտէ պուլունտապը, հէք
իթթիֆաքտան սօնրա վիճուտ պուլ-
մուշ հալէաթտան տէյիլմի տիր:
Միլլէթէ, կէրէք պուրատա վէ
կէրէք թալալարտա էլան նիլէ նի-
լէ միւհիլմադ իսլահ խուսուսաթըն
մէվճուտ օլունուր տա գալիլի ին-
քեար տէյիլ տիր, վէ զաթէն պու
կիպի պիր ֆիլք ու միւթալէա տա,
պիլքէ էն պիւեիւք ճէհալէթ օա-
եղտա սէգա տըր, չիւնքի պիլիլմի
պի ճէմաթլար տէյիլ, էն մուաղ-
զամ միլլէթլէ պիլէ, թէրաքը-
եաթըն էն եիւքսէք տէրէճէսիլէ
չըքմըլ օլարալ, եիւնէ թէմաթիլլէ
քէնտիլէրինի իսլահ օլմուշ, վէ իհ-
թիլեալարընը իքմալ իթմիլ ատտ
իտէմէտիլլէրի հալտէ, պիլ, հիշ
պիր վաղըթտա օ եօլտա պիր վահի
իտիլաթա պուլունտապը: չու
գատալ քի, պիտտէֆաթ սէօլլէմի-
լիլ տիր, թէքըրար սէօլլէրիլ, ճէ-
մաթմըզըն պուրատա վէ թալարա-
լարտա միւհիլմադ օլունուր հէք կիւ-
նա իսլահաթըն գուլվէտէն ֆիլիլ
կէլէպիլմէսի իշին, խուսուսաթիլլէ
թիլտալ սահիլլէրիլիլիլ զալլէթի,
հիլմէթի, ֆէտաքեարլըղը լաղըմէ-
տէն տիր: վէլհասըլ հէք պիրիլիլ,
էօհտէմիլլէ թէրէթթիլալ իտէն միլ-
լէթէ վաղիլլէ իճըա իթմէլիլիլ:
Օ հալտէ ումուր մէքթէպիլիլիլիլ,
խաթթախանէմիլիլ, գալլիլթանը-
մըզը վէ պիլթիւն միւհիլթաթը
միլլէթէմիլիլ տէ չիմոնքիլիլիլ զիւտ-
տէ մէմուրն օլունտապա պիր սու-
րէթ տէ կէօրէպիլլէ ճէկիլիլիլ չէք վէ
չիւպհէ օլունտապա:

Պու միւնասիպթիլլէ վէ եարընքի Ս.
Ջաթիլ վէսիլիլ խալիլիլիլիլ, պիլ
ճիւլմէ միւհիլթէրէմ ապօնէլէրիլիլիլ
աղըլ թէպիլլէթիլ պէրապէր պէ-
րապէր, նիլէ նիլէ Ջաթիլ վէ սաիլի
էյեթամը մախսուսէէ նաիլիլիլիլ-
րիլիլ ճէնապը Հաքգտան թէմէնի
իլլէրիլ:

ԵՆԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ՇՈՒՐՁԸ
ԱԽԱԳ ՇԱՐԱԹ-ՉԱՐԱՐԱՆՈՅ
ԳՈՐՈՋՆԵՐ-ԳՈՋՆԱՆԻՆԵՐԸ
Աւաք Հինգ շաբթին մեր եկեղեց-
ւոյ փառաւորապոյն տօնէրէն է:
Այն օր իրեններուն առջեւ կը պար-
գէ ինչ որ ունի վրսեմ և բարձր:
Ներսես Լամբրոնացի, Ներսէս Շը-
նորհալի և այլ սրբազան վարդա-
պետք ի գրի առած են Քրիստոսի
Տեառն մերոյ կենաց վերջին ժամ-
ըն ու խօսքերն, այնպիսի ճը-
կուն, թուողիկ ու գոյորբացտոր-
րութիւններով, որոնք կը ըսեն մեզի
թէ ինչ էին իրենց հոգւոյն թուիչ-
ները: Այս օրերուս շարականներն
ուսին այն խորհրդաւոր սլացները,
այն երկնազգեցիկ կնիքն, որուն
բացակէզ չանթերը կը լնուն Հայ
եկեղեցւոյ հաւատացեալը և կը չըր-
ջապատեն զայն սուրբ ներքործու-
թեանց և զգացմանց սրբազոյն
միջոցորտով: Ո՛չ մէկ քրիստոնէա-
եկեղեցին մեր շարականներուն նը-
ման բան մ'ունի, որոնք միայն մե-
զի սեպհական են և ի լուռ անոնց
եթմ մեր եկեղեցւոյ հաւատաց-
եալը կրնայ իր սիրտն ու միտքն առ
Աստուած բարձրացնել և իր սրտին
բարձրաթուր բարձրացումները հա-
ւատոյ, յուսոյ և սիրոյ թեւերուն
յանձնելով ի վեր անդր յուղարկել:
Շարականաց վստմութեան և գե-
ղեցկութեան կը համապատասխա-
նեն նաեւ այս շաբթու արարո-
ղութիւնները, իրենց արեւելեան
մեթաֆիզիկ, անպաճոյճ պարզութե-
ան մէջ: Աւաք շաբթուան նկա-
րապիլը միայն մեր եկեղեցիին վե-
րապահեալ է ո՛չ լատինական ու
ո՛չ յունական, իրենց դարաւոր
հնութեանը մէջ մերինն ահա և
փառայեղ գալարումներն ունի:
Այս տարի հինգ գաւառացի եպիս-
կոպոսաց ներկայութիւնը մեր մէջ
առաւել եւս կուտայ այս հանդի-
սութեանց մեծաշուք հով մը: Ո՛վ
չի կարծեց ինքզինքն սուրբաշխար-
հի մէջ Միւռօրհնէքին: Մեր գերա-
գոյն Հովուապետին չուրջն պա-
տած էին հինգ եպիսկոպոսունք,
վարդապետաց և քահանայից պառ-
կաւելի թիւ մը: Ասոնց բերնէն
դարեր վերջ լսեցինք Շնորհալին,
հիացանք Լամբրոնացւոյն վրայ,
արտասուեցինք Նարեկացիին հետ:
Եթէ վսեմ էին աւուր պատշաճ մե-
ղեղինները, շարականները, տաղե-
րն: Վսեմ չէին նաեւ այն արհիա-
պատիւ երիցանց երամը: Սրբելի-
եայց կրօնը կարծես աւելի երեւա-

կայութեան կը խօսի: սրչափ չուալ
է արտաքինը, նոյնչափ ալ աւելի
կը փղձկինք մենք, հոգեւոր կ'ըլ-
լանք: Ջաթիլը դատիկ չէ մեզի երբ,
Հովուապետը իր պատուադիրներու-
վը չի հնչեցըցընէ Քրիստոս յար-
եալը: Վաղիւ մեր այ նկարագրին
գոհացում պիտի տրուի: Կաթողի-
կոսը կը պատարագէ հանդիսիւ և
հինգ եպիսկոպոսաց առնթմեալ-
կացութեամբ, Ոսկեբերան եկեղե-
ցին:
Ամէն ուրեք Ջաթարանաց քարոզ-
ները լուրջ և ծանր երեւոյթ մ'ուն-
ին: Նկարագրել Քրիստոսի չար-
չարանքները, մեղաւորները յար-
տասուս փղձկել, ահա Աւաք Ուր-
բաթ քարոզին նկարագիրը: Ա-
նակնկալ մը վերապահած էր մեզի
Ոսկեբերան եկեղեցին: Այն զիշեր
մոմերու փրկութեան մէջ բեմէն լը-
սելի կ'ըլլար ձայն մ'որ սրտագրաւ
էր: Հայր եղիւս վարդապետ Քըլ-
ճեան մեր այժմու Քարոզութեան
առաջին տեղը գրաւողներէն է,
ըստ իմ անձուկ տեսութեանս մէջ:
Ինքն չի հետեւեցաւ սովորութեան,
նորութիւնը միշտ հայտնի է: Ոսկե-
գարեան աշխարհաբառաւ, լեցուն
գաղափարօք մեզ մտածել տուաւ
այդ գիշերը իրեն չեւտեն, որ իւր
կտուրկ խօսքերուն նշանակութիւնն
առաւել եւս ի վեր կը հանէին,
ուղղակի մեր սրտին և ժողովրդեան
ըմբռման համաձայն էր: Իր ձայնը
կ'ուղեւթաւելի յաճախ լսել և շատե-
րու տրտմունքն այդ գիշեր Քարոզին
կարճ ըլլալն էր: Ուրեմն այն աստի-
ճանի սիրեց զայն որ երկարութեան
պատրուակաւ կ'ուղէ իր սրտին պէտ-
քը, տենչանքն ու յազուրդը գոհա-
ցընել: Հ. Եղիւս, որ այդ գիշեր իր
ձայնին հնչումը կարծես թէ հար-
բուսէ կորուսած էր, արդէն մեր
մէջ կը վայելէ կատարելապոյն Քա-
րոզի համբաւը:
Նմանապէս սրտաշարժ գոյն մը
ունէր Ուրբաթ առաւօտեան Քարո-
զը Վիեննական Միլիթարեանց մա-
տան մէջ: Վ. Հ. Անդրէաս Ճեր-
մակեան հռետորի ձեւերն առած,
մէկէ աւելի կէտերու մէջ իր ուն-
կեղիւններն առաւ տարաւ այն
բարձունքն որ իր ճղոտ, փրկիս-
փայական տրամաբանութեան ար-
դիւնքն էր: Իր Քարոզն երկայն ըլ-
լալով հանդերձ չի ձանձրացոյց
զմեզ, կը մաղթեմ որ իր պրական
գորաւոր ձայնը լսելի ընէ աւելի մեծ
ճաճարի մը մէջ և աւելի հոծ բազ-
մութեան առջեւ:
Միւս եկեղեցեաց Քարոզները չի
լսեցի:

ԹԵԼԵԿՐԱՓ

Բարիս 6 ապրիլ. - Մեծիսի մե-
պուսան՝ հեյնեթի ճեղքի միջին
քեյանըն պեհանմանսին հիւսնի
սուրբթիւն գապուլ իթմի տիր:

Մեծիսի մեղքիւր, իթմիֆազը
արա իլէ պիւտեհի թաստիգ իլլ-
տիքտէն սունրա, պու ալըն 25ինէ
գատար թաթիլի միւգաքերաթ իթ-
մի տիր:

Վիէննա 6. - Նաեէ Թրաեէ Բրէսէ
զաղէթասը՝ Թէհրանտան ալտէթ ի-
տէն Իրան տէվլէթինին Վիէննա սէ-
ֆիլի Ներիման խանըն՝ Իրան չահը-
նըն էվրոքատա պիւր սէյեհաթ իճ-
րա իտէճէկինէ տայիր չուեու պու-
լան ըվաեէթի թէքղիպ իթմի օլ-
տուղունու եաղեոր:

Պերլին 6. - Ղաղէթալարըն ըվա-
եէթինէ կէօրէ, մէվլէթի թէտալիլէ
վաղ իտիլէն իսթիգրաղը ճէտիտ
թաշվիլաթըն ֆալիղի եիւղտէ 86
մարգ 80 գրալցէր տիր:

ՏԱԽԻԼԻՆԷ

Պու կիւն Տանիմարգա գրալընըն
վէ եարըն տախի Պէլիգա գրալը-
նըն եէվլի վէյատէթլէրինէ միւսա-
տըֆ օլմաղէ, մէրասիմի միւթատէ
իճրա իտիլէճէք տիր:

—Հէս տուգասը հաղթէթլէրինին
չէրէֆինէ օլարագ էվլէթի ագլամ
Ալմանիա սէֆարէթլանէսինտէ վէ-
րիլէն զիեաֆէթտէ, միհմանտարը
Աճէտ Ալի բաշա, Կօյց բաշա
վէ Դամաթօվէնէր բաշա հաղարա-
թըլա Ձէյէնի բաշա, Պէրթրամ

էֆ. վէ մատամասը, Ալմանիա սէ-
ֆարէթի պիւեիւք մէմուրլարը վէ
տիւգ հաղթէթլէրինին մաեէթլէրի
հաղր պուլունմուլար տըր:

Ձիեաֆէթ էսնաընտա պիր պան-
տա աքէրի մուղիգասը թէրէնիւմ-
սաղ օլմուլ տուր:

—Բու մէլիտէ վաղը վիլաեաթը
Շահանէտէ հալվան խասթաղը
բիւլիլէն միւնտէֆի օլտուղունտան,
պիլիմիլ հալվանթըն, տէրիլէրի-
նին վէ մէվատուր սաիլէսինին Պուլ-
կարիսթանա կիրմէսի էմարլէճէ
գարարկիր օլտուղու՝ Տախիլիէնէ
զարէթինտէն թատմիմէն վիլաեա-
թը Շահանէտէ իյար զըլըմը տըր:

—Բաթրիգիսանէմիգէ Բասգալեա
միւնասթէթիլէ 250 լիւրաի օսմանի
իհսան պուլուրուլտուղու կիպի, Բուժ
բաթրիգիսանէսինէ 750 վէ էրմէնի
բաթրիգիսանէսինէ տախի 400 լիւրաի
օսմանի իհսան պուլուրուլտուր:

—Պաղտաուր իթի թիւճճար՝ Պաս-
րա իլէ Ագթար արասընտա թրամ-
վալ իլլէթմէք իւզրէ հիւքիմէթի
Սէնիեէտէն ըուխսաթ իսթիտա իյ-
լէմիլէր տիր:

—Ինկիլթէրանըն էրզըումժէնէ-
րալը օնսօլսու Մ. Կրէյվս՝ մէհղունէն
ինկիլթէրաւտա պուլունմաղ տա ի-
քէն չարչէնպիհ կիւնիւ Շարք սիւ-
րաթ գաթարըլա չէհրիմիգէ կէլմի
տիր:

—Կէյէնտէ Բարիսէ միւթէվէճ-
հիւնէ վէ վէյօսիլէտէ րաքիպէն չէհ-
րիմիլէն հարէթլէրինի եաղտըղը
մըգ թրանսըզ գապիլի Մ. Կիւն
Յիլիպիէ եաղալալըղունտա, վէյօ-
սիլէտի գրլըլալըղունտա, չըմէնտը-
ֆէր վասըթասըլա եօլունա տէվա-
մէ մէհպուր օլմուլ տուր:

—Իսթանպուլ թիւճճարընտան պա-
զըլարը՝ Տէրիսաւտէթմէ պիր պա-
մա ֆաթրիգասը թէէսսիս իթմէք
իւզրէ, մէրէիլէն պիր իսթիտա
թաթ տիմ իլլէմիլէր տիր:

—Թօգատա ճիվար օլան քէօլլէր-
տէն պիրիլտէ Մալիք օղլու Յակոբ
իսթինտէ պիրիլ Դալայէճէ օղլու Յակոբ
նամ՝ քիմէէի տէօեիւպ, տէօեիւլէն
պալընտա հասըլ օլան եարէլէրտէն
միւթէէսիլէն վէֆաթ իթմիլ տիր:
Պու վէֆաթ սէպէպիլլէ Տր. Գէորգ
Շիրիլեան պիր լաթօրթօ վէրիպ,
պունտա միւթէվէֆանըն՝ Նիւղուլ-
տէն վէֆաթ իթմիլիլին պիլաիլմիլ,
վէ Դալայէճէ Յակոբուն ագրապասը
իսէ, իյպու լաթօրթօեա գարլը բը-
րօթէթօ իթմիլէլիլտէն, մէրգու-
մըն նալընըն թէլըհիլէնէ լիւղում
կէօրիւլէրէք, ալտըղը եարէլէրտէն
վէֆաթ իթմիլ օլտուղու անլալը-
մասը իւզըրինէ, միւտաթի ռումու-
միլիքտէն՝ մէրգում՝ Մալիք օղլու
Յակոբ իլէ Տր. Շիրիլեան ալէյհիւ-
տէ իգաթի տալա իտիլմիլ տիր:

—Շիրիլեան իսթիլէնին պիլէթ-
լէրինէ վուգու պուլան 10 բարա
զամիտան վէ մէհիսիլէնէն 19 զրա
ալընմասընտան Տարիլ Աճէգէ իտա-
րէսինէ վէրիլէճէք հասըլաթըն միգ-
տարը ալտա 6000 լիւրա օլաճաղը
եաղըմըլ իսէ տէ, պու մէպալըն
սէնէվի հասըլաթ օլտուղու՝ մուսի-
խարէն անլալըմը տըր:

—Էթմէք կիպի հալաթիճի գարու-
րիլէ վէ մուհիմէտէն օլան չէյիլէր
իլին իսթիլեաղ իթմաթ ճալիգ սլա-
մաեաճաղը ճիլէթլէ, էթմէքճի էս-
նաֆընտան Նիգօլի Տիմիլիլ նամ
չախսըն Տէրիսաւտէթմէ իրմիքտէն

էթմէք իմալի իլին իսթէտիլի իթմի-
եաղա Շէհրէ միւնէթինէ մուվա-
գաթ իտիլմէիպ, ըէտտ ճէվապը
վէրիլմիլ տիր:

—Տիւն կիլէ իսթէնիտա պիր
ֆունտալըգտան հարիգ գուհուր ի-
տիպ, մէրքիլը ֆունտալըգտաթի
չալըլար միւնէթէք օլմուլ տուր:

ՉԵՕՐԵՔ

Պէյօլլունտա, Տօղրու-Եօլտա, Յը-
րանսըզ սէֆարէթի իթմիլտանտէ
վաղը 387 նու մէրօլու Կանեարի պի-
րատէրլէրին մաղաղաթընտա, պի-
րինճի նէվ Սիպիր եաղը, ալէա Մա-
ճար սունու վէ սու եէրինէ՝ սիւտ
իլէ իմալ օլունմուլ Բասկալեալըգ
նէֆիս Ձէօրէքլէր միւթէտիլ ֆի-
եաթլէ սաթըլմաղ տա տըր:

Գալաթա 27 մարտ.	
Ումուլի 26 մարտ. գար. գուր.	24 26
ալըլ. 27 տուպըլ գ. ք. գուր.	24 24
Իւնիֆիլէ գատ.	
Սէրի A. Ա. Իսթիգրազ	56 10
B. Բ. գուր.	35
C. Գ. ք. ք.	20 00
Բումիլի չըմէնտըֆէրի	94
Ագլէ ֆալիլ	16
Լաթօր	00
Հէվալէսիլ	40 00
ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՆԱՐԸ	
Գրէտի ժէնէրալ	8 03
Իսթանպուլ պանգասը	5 00
Սօթէթէ ժէնէրալ	
Թրամվայ	3 87
Սօթէթէթման պանգասը	4 34
ԱԳՅԵԼԵՐԻՆ ՅԻՅԱԹԸ	
Օսմ. լիւրասը 100 զրուլտան	2. 1. 1.
Պէեաղ Մէհիլիլէ ֆարգը	107 35
Միթալիք	95 20
Պէլիլէք	100 00
Ալթըլէք	102 00
Ինկիլիլ լիւրասը	110 08
Յրանսըզ ալլունու	87 35
Բօլ	90 15
Թաշվիլաթը Օսմանիլէ	83 35
Թաշվիլաթը Օսմանիլէ գ. ք.	83 35

օլտուղու հալաեթ թէնէֆիլիս իթմէք իւզրէ, օթէլին պաղ-
չէսինէ նաղըր օլան բէնչիլէեի ալտը, վէ տիրսէկինի բէնչի-
րէնին քէնարընա տաեաթարագ, աթիլտէքի սիւալլէրի քէնտի
քէնտիլէ իրատ իթմի:

—Պաղգարա աճապա քէնտի նէտամէթինէ ինանը՝ եօր
մու իտի. մէրգումէ սահիլէն նատիմ՝ օլմուլ մու իտի, վէ
Յէրնանը աղըլալտըրմաղ վէ Թիւրքուաղտան քէնտիսինի
աեթրմաղ իլլէն պիր գօմէտեա՝ մը օյնաեօրտու, եօգսա ֆէ-
նալըա տօղրու թէպէտտիլի նալէհանիսի խալիսանէ օլուպ,
մահաղ Յէրնան Րօչէնին մէսլէքինտէ՝ն մի իլէրի կէլմիլ իտի:

Պարօնէ մէղքիւր իւլ սիւալլէրտէն տէրհալիլիւնճիւսիւնէ
աթիլտէքի ճէվապը վէրտի:

—Սահիլ տիր քի, ֆաղիլէթ տէ, սուլ ալիլեաղ կիպի
հէնէճան վէ ալլէլէ իճրա օլունուր պիր հալ տիր:

Իմտի Պաղգարա Յէրնանը սէվտիլի հալտէ, մահաղ անըն
էրմինէ օլան մուհապալէթինտէն վէ քէնտիսինի տէ սէվմէմէ-
սինտէն տօլաեթ, մէրգում՝ հաղգընտաթի ալլէ ու սէվտաթընը
ֆէտա իթմիլ, վէ իլթէ պու մուհապալէթ ուղրունա արղը
նէտամէթլէ սահիլէի ֆաղիլէթ օլմուլ իտի, Պու ճիլէթ՝ սըր
Վիլիամսըն նաղարընտա նաղապիլի ինքեար օլուպ, քէնտի
քէնտիլէ տէ չու սէօղլէրի սէօլլէտի:

—Անճաղ կիւնահեար պիր գատըն քեամիլէն նամուս
սահիլի օլապիլիլ մի. պաղըլարը օլապիլիլ տէրլէր, ֆաղաթ
պէն օլամաղ տէրիմ՝ Պաղգարա՝ Յէրնանը մէսուտ վէ զէվ-
ճէսի հաղգընտա մուհապալէթի կէօրտիլէքէ, ֆէտաքեարանէ
հարէթէթինտէ տէվամ իթմիլ, վէ պէն, ինթիգամըլ ալմաղ
իւզրէ, քէնտի էսարթի թասաթլուրարըմը կիլլէեիլէրէ, չու
գըեաֆէթէ կիրմիլ օլտուղում կիպի, օ տախի ըահիլէր
թարղընտա էսմիլ կէլիլմէնէ պալալմըլ տըր: Լաքին Յէր-
նանը՝ տիկէր պիր քիմանէ մուհապալէթ վէրտիլինի կէօր-
տիւկիւ կիւն, ինթիլմալ տըր քի ֆիթրի պուլանմըլ, վէ եարը
գաբանմըլ օլան կիրտապ թէքրար ալըլմըլ տըր: Էկէր մատ-
տէ պու իսէ, Պաղգարատան գօրգուլմաղ, լաքին պիր բիւ-

Ձէնտ սանիլէ զարֆընտա Պաղգարա՝ մատամ՝ Շարմէ
թալը ու հալինի քէսպ իթմի, վէ վաղարը վէ միւթէֆէք-
քիլ օլարագ, հաղըգէթի անլամաղ իւզրէ եէնի պիր թէճ-
րիւպէ իճրաթընա հաղըլանտը, վէ Սարա իլէրի կիրտիլինտէ,
Օթուր, տէտի:

Պատէհու Պաղգարա տիր տիր մէղպուրէեէ պաղարըգտան
սունրա, էլինի ալը իւզըրինէ վաղ իլէ,

—Ուեո՛ւ, տէտի:

Գըլ՝ հէր նէ գատար կէնճ գատընըն գուլվիլ միգնա-
թըրիլէսինէ գարըլ ուղրալմուսա չալըլալ իսէ տէ, մուվաֆ-
ֆաղ օլամաեարագ կէօղլէրինի գաբանըպ ուղրունա տալտը:
Միւթէաղըպէն Պաղգարա,

—Ուեոլեօրմուսուն, տէյի սիւալ իթմի:

—Էվլէթ, տէյի գըղճըղաղ ճէվապ վէրտի:

—Տիվարըն արգատընտան կէօրէպիլիլ իթմիլին:

—Էվլէթ:

—Էօլլէ իսէ, պաղ:

Պու վէճէլ Պաղգարա, թուալէթ օտաթըն՝ տէրունինտէ
Անտրէանըն մատամ տը Սէնթօ-Ալֆօնս իլէ պիրիլքտէ պէքլէ-
մէքտէ պուլունտուղու հալվէթ օտաթընը աեթրան տիվարա
տօղրու էլինի ուղաթարագ,

—Նէ՛ կէօրիլեօրուն, տէյի սիւալ իթմի:

—Կիւզէլ պիր սալօն:

—Նատըլ տըր:

—Տիվարըն վէ մէֆրուլաթը մալի տիր:

—Սօ՛նրա:

Գըղճըղաղ թէրէտտիլա իտիեօր կիպի կէօրիլէրէք,

—Պիր քիմանէ վար տըր, տէյի պէեան իլլէտի:

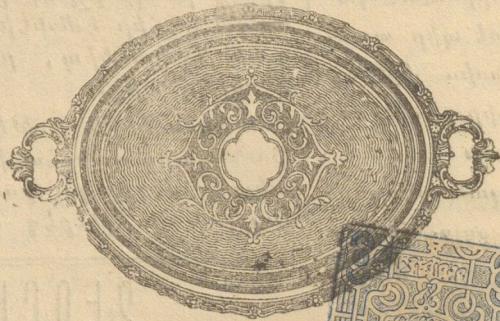
—Օ սալօնտա՛մը:

—Էվլէթ:

—Էրէք՝ մի տիր:

—Էվլէթ:

—Էյի պաղ, քէնտիսինի թանը՝ Խօրմուսուն:



Լաթիֆ վէ միւզէյնէն սիմ զարկամա թափելով թէպալէրի վէ թափելը հոգեգասը վէ զարկելով:

Մամուլաթը մահէլլիէն միւզէյնէն պուլուստի միւզէյնէն վէ զարկելով, զայն թէպալէրի սուրէթտէ իմալ իտիւրիչ օրուս, իւզէյնէն զարկելուն կիւմիւ երեւոյ ահար խալիս ճիւստէն օլտուղու հալտէ, իսթիմալիտէ թէքմիլ կիւ մմիւզ վանիտէն հիւ ֆարգը օլմասըղը, բէք չօք զէվաթըն պիզգաթ մուպա եաա իտիւպ իսթիմալ իթմէլէրիլէ սապիթ օլմուզ օլտուղունտան, ինթիւրասըն արգու իտէն զէվաթըն իսթանպուլտա, Չարչուի քէպիւրտէ ազը Վարադըն իսանը ալթ զարկելուն Յոսէյի թօլտեանըն Չ նիւմէրօ իլէ մուրագգամ մա զազասընա միւրաճաթլարը լազըմ կէլտիկի իլան օլունուր:

ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒՆ 132			
Պէհէր բաղար իրթ. վէ բէնչն. կիւնլէ-րի հարէքէթ իտէր:			
ՍԹԱՍԻՈՆ	Ա.	Տ.	
Էտիրնէ	հարթթ. Ագչ.	3 00	
Գաարքէյ	»	3 52	
Մուսթաֆա-բաշա	վիսուլ »	4 42	
	հարթթ. »	5 02	
Հարմանլը	վիսուլ »	6 20	
	հարթթ. »	6 40	
Թըրնօվա-Սէմէնլի	վիսուլ »	7 23	
Տօղուճա Թըրնօվա-Եմապօլու-Թըրնօ-վաեա հարթթ. իտէն թրէն իլէ մթէսա:			
(Սալը վէ ճուճաա կիւնլէրի)			
Պուրկաս	հարթթ. Ագչ.	9 40	
Եանպօլու	» Սապ.	2 40	
Չարչէնպիւհ վէ ճուճ. իրթ. կիւնլէրի			
Թըրնօվա-Սէմէնլի վիսուլ Սապ.		7 20	
Թըրնօվա Սէմէնլի հարթթ. Սապ.		7 40	
Հարմանլը	վիսուլ »	8 4	
	հարթթ. »	9 36	
Մուսթ ֆա բաշա վիսուլ		10 45	
	հարթթ. »	11 56	
ատըքէյ		12 16	
Գտիրնէ	վիսուլ Ագչ.	12 00	
Զիզիկի տաղըզալար ազլամ ուաթ-լէ սապահ ստաթ 5.59 արասընտաք վազթը իրաեթ իտէրլէր:			

ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒՆ 131			
Պէհէր չարչէնպիւհ վէ ճուճ. իրթէսի կիւն-լէրի հարէքէթ իտէր:			
ՍԹԱՍԻՈՆ	Ա.	Տ.	
Տօղուճա Պուրկաս-Եմապօլու-Թըրնօ-վաեա հարթթ. իտէն թրէն իլէ մթէսա:			
(Սալը վէ ճուճաա կիւնլէրի)			
Պուրկաս	հարթթ. Ագչ.	9 40	
Եանպօլու	» Սապ.	2 40	
Չարչէնպիւհ վէ ճուճ. իրթ. կիւնլէրի			
Թըրնօվա-Սէմէնլի վիսուլ Սապ.		7 20	
Թըրնօվա Սէմէնլի հարթթ. Սապ.		7 40	
Հարմանլը	վիսուլ »	8 4	
	հարթթ. »	9 36	
Մուսթ ֆա բաշա վիսուլ		10 45	
	հարթթ. »	11 56	
ատըքէյ		12 16	
Գտիրնէ	վիսուլ Ագչ.	12 00	
Զիզիկի տաղըզալար ազլամ ուաթ-լէ սապահ ստաթ 5.59 արասընտաք վազթը իրաեթ իտէրլէր:			

ՀԱՃԻ ՍԱՐԻՄ

ՊԵՅՕՂԼՈՒ ՕՍՄԱՆԼԻ ՇԷՔԷՐՃԻՍԻ
ԹԱԳՍԻՄ ՀԱՏՏԷՍԻ ՆՈՒՄԵՐՈ 51

Միւճէտտէն քիւշաա իթտիկիւմ իշ-պու մաղաղամտա զաեթթ ուսթա վլ մաշիթ սէնաաթքեարան մարիֆէթիլէ իմալ վէ թէրթիպ իտիւրիչ կնվաթ շէ-քէրլէր, գուրապիլէր, բահաթի լօ-գոււլար, պուզուլ շէքէրլաւէլէր, թաթ-լէլար, իքսիլէր, շուրուպլար, ալաֆ-րանկա շէքէրլէր, շէքէրլաւէլէր, տօն-տուրմալար, Կիօզ թէրէ, Գարա-գու-լազ վէ թաշ. տէլէն սուլարը վէ սաթիլ վէ սալիլէ, հէր վազըթ թազ վէ լէ-զիզ վէ նէֆիս օլարազ պուլունտուղու նու թաղաթիլու հալիլէ իլան իլէ-թէշիթիլէրիտէ կիւնլէր լէզլէթ վէ նէ-ֆաաթիլէրիտէն վէ կէրէք ֆիւսաթէ կնվէնլէթիլէնտէն տօլաեթ մէմուլն օ-աճաղարըն թէէմիւ իտէրիմ:

Պէյօղլու:

ՀԱՃԻ 11 11

ՎԵՐԹԷՐ

Թարգմանից
Մ. ՄԱՄՈՒՐԵԱՆ

Ալման մէշուր միւ էլլիֆլէրիտէն կէօ-թէնլէն նէֆիս աաարը գալէմիլէսի-տէն վէրթէր սէրլէվալը հիքեաեթի շաիրանէսի պուլունտա ազտէմԱրեւելեան Մամուլըն սահիպի Մամուրեան Լ. Թարաֆընտան էրմէնիճէ թէրէմէ վէ նէլը իտիւրիչ օլտուղու հալտէ, պու-քէրլէր այնի թէրէմէ իւզէրիտէ երնէ-էֆ. ի միւմալիլէն թարաֆընտան պազը թաաիւհաթ ինրասըլա էսէրի մէզքիւր 2նճի տէֆա օլարազ վէ խալիլիճէրէ-սիմէրլէ միւզէյնէն պուլունտաք Պէր պէրեոն մաթպաաաընտա թապ ունէլ իտիւրիչ, վէ 7 զըշ. ֆիւսաթլա մէվազ ֆիլուլթաա վազ օլունտուլ օլմալլէ էրպապը մէրազա թափիլէ օլունուր

ՄԱԹՊԱՅԻ

Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըղա, էլսինէյի մի իթէլիֆէ իլէ, եանի էրմէնիճէ, Թիւրքէ, Ծրանսըգնա վէ Բուճաա զազէթա, քիթապ, քիսալէ, տիւեիւն վէ ճէնազէ պիլէթլէրի, Գարթ տըվիլիթ, հէր նէվ իւ-նաթ քեաղըրալը վէ սալիլէր զաեթթ թէմիլ, վէ միւլթէրիլէրի խօնուտ իտէճէք սուրէթտէ միւթէտիլ վէ էմալիլէն նիսպէթլէ էհվէն ֆիւսաթլէ թապ օլունմապաա օլտուղու, վէ թաղալարտան մէզքիւր իսանլարտա մաթպաամըղա աօղըրտան աօղըրու եաթօա պիլվաաթլա վուգու պուլաճաք սիւարըրալթըն ազ պիլ միւտտէթ զարֆընտա վէ քեզալթ էհվէնլիլէթլէ ինրա իտիլիպ մահէլլէրիլէ թէսլիմ իտիլիլէթլէ, վէ պու եօլտա սիւարըրալթ իլին, բուխաթըր թէմիլէսի իսթիհսալ իտիլիլէսի լազըմ կէլէնլէրիլէ իսթիհսալը բուխ սաթ խուուաթըն տաթի մաթպաամըղ թարաֆընտան տէրիւհաթ օլունաճաղը, մալիւմի աճմէ պուլըուլազ իւզրէ, խաաթթէն իլան օլունուր:

- Էվվէթ... օ տուր:
- Գիւմ տիր:
- Տէհէթպաթն պաղըրըլա պանա պաղան մնսիէօ տիր:
- Պաղգարա, Մ. Թիսօնուն գարթընը ալըպ, Մուսէվի Գըզըն էլինէ վէրէրէք:
- Պու նէ՞ տիր, տէյի սիւալ իթտիլ:
- Անըն տըր...
- Մուսէվի Գըզ սարսըլտը, վէ Պաղգարա իֆատէսինէ շու եօլտա տէվաճ իլլէտի:
- Պու աաթմիւն բուհունու օգուեապիլիթմիսին, նէ տիւ-չիւնտիւկիւնլի անլաեապիլիթմիսին:
- Բէք էյի կէօրմէեօրուճ, լաքին ֆէնա շէյլէր տիւչիւ-նիւեօր:
- Պէնի թահգիլ իսիւնօր մու:
- Էօլիւմ տէրէճէսինտէ թահգիլ իտիւեօր:
- Տահա զիւեաաթ թահգիլ իթտիլի քիմէ վաճ մը տըր:
- Մուսէվի Գըզ ուզուլն միւտտէթ թէրէտտիւտտէն սօնրա, օթուրաուկու եէրտէն սըչլաեաաաք:
- Էվվէթ... էվվէթ... ուզուլն պօլլու, էսմէր պիլ քիմ-սէեի կէօրիւեօրուճ, տէտի:
- Պաղգարա - (միւլահաթթէն) Երմա՞ն տըր... (պաաթէ-հու ալլէնէն) Պէնի տիւչիւնիւեօր մու:
- Խայր:
- Ուզուլն պօլլու վէ էսմէր աաթմի տիւչիւնիւեօր մու:
- Խայր:
- Էօլլէ իսէ քիմի տիւչիւնիւեօր:
- Չօնուգ - (պիլիլիւն վիճուաթ սարսըլաաք) Պէնի տիւ-չիւնիւեօր:

Պիր կիւն էվվէլլիտէն պէրու Մ. վիգօնթ Անարէա էնտի-չէի ազիմէ իլինտէ օլուպ, քէնտիսի զաեթթ ֆէթիլն վէ զէքի պիլ քիմաթ օլմասըլա, վուգուաթը վէ աաթմիլի եէկնաղարտա մուհաթէմէ իթմէք իգթիտարըն հալիզ օլտուղու հալտէ, շու էսնաաթ նէվիմա թէրէտտիւտ հիսս իլլէմէքաթ իտի: Զանն իտէրսին քի պիլտէն պիլթ ֆիքրիլտէ պուլանթը հասըլօլուպ, Պաղգարանըն թէպալիլ մէպլէք իտիլիլէ եիրմի տէօրթ սաաթ-տան պէրու զիհնիլի ֆէվգէլաաթ իլլալ իլլէմէքաթ իտի: Եէօլլէթի պարօնէ ոըր վիլիամա՞ հաալ զըեաֆէթիլտէ կի-րիպ, Թիւրքուաղ իլէ Պաղգարանըն միւքալէմէլէրիտէ հազըր պուլունտուղտան, վէ արապաճը գըեաֆէթիլլէ քէն-տիլէրիլի Պիւլի սօգաղընա կէօթիւրտիլթաթէն, վէ Թիւրքուա-ղըն էչեաաըլա քէնտիսինի Պանչ սօգաղընա նաղլ իլլէտիլ-տէն սօնրա, Պաղգարանըն կէրէք քէնտի խաանիլտէ վէ կէ-րէք մուգալէլաթ մուհաթըրի նէղտիլտէ վուգու պուլան էն ճիւզի հարէքէթլէրի վէ էն էհէմիլիլթսիլսէօղլէրի հա-գընտա մէզպուրէեի իսթիֆսար իլլէմիլ տիր:

Լաքին Պաղգարա քէնտի բօլունու օլգատար մահիրանէ ինրա իթմիլ իտիլիլէ պարօնէ՞ տէրքեար օլան ֆէթլանէթիլլէ պէրապէր, հաղըգէթի հալի անլաեաաաթը իտի:

Օ աղլամը մէրգուճ, սաաթ օն բատտէլէրիտէ Գիւլ-թիւր-Սէնթ-Գաթէրիլի սօգաղընտա քեային օթէլէ ալտէթ իտիպ, սէսիլգէ քէնտի թաթան իլին օտաաընա չըգուր, վէ գաբուեու սըգընա գաթատըգտան սօնրա, միւպէմպիլ միւ-լահաղաեա տալըն օլան քեաֆէթիլ էչիսա կիպի, միւհիթաճ